УДК 304

К ВОПРОСУ О МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ КИТАЯ И РОССИИ В ОБЛАСТИ КУЛЬТУРЫ И ИСКУССТВА

Сюй Цидун

Аннотация: В статье исследуются вопросы, связанные с коммуникацией в области культуры и искусства между Китаем и Россией. На основе произведённого анализа истории китайско-российского культурного обмена с позиций культурологии и теории межкультурной коммуникации, автор анализирует ряд актуальных проблем китайско-российского культурного сотрудничества.

Ключевые слова: Китай, искусство, культурный обмен, межкультурная коммуникация.

RESEARCH OF COMMUNICATION OF CHINESE- RUSSIAN IN THE FIELDS OF CULTURE AND ARTS

Xu Qidong

Abstract: The article examines issues related to the communication of art and culture between China and Russia. By combining the history of Sino-Russian exchanges in terms of cultural studies and communication studies, the author analyzes and researches some issues of Sino-Russian art and cultural exchanges.

Key words: China, art, cultural exchange, intercultural communication.

Введение

С развитием глобализации мир постепенно становится единым целым. Отношения между странами и регионами становятся все ближе и ближе. Современные информационные технологии переживают бурное скачкообразное развитие, вследствие чего претерпевают беспрецедентные изменения форма и содержание средств медиа. В Интернете больше нет традиционных газет, в распространении культурной информации

доминирующую роль играет визуальный формат подачи – телевидение и Интернет-телевидение, авторские каналы и видеоблоги. Теперь любая группа или даже единственный автор может выступать новым источником распространения своих культурных идей. Сила культурного слияния влияет на мир как никогда раньше, постепенный обмен и интеграция глобальных культурных идей – необратимый процесс и сущностное свойство современного мира. Свободная торговля, разнообразные и разноуровневые формы межнационального и межгосударственного обмена распространяются всё шире и глубже, порождая как слияния, так и столкновения различных национальных культурных форм, что делает межкультурное общение исключительно важной темой, заслуживающей внимательного и глубокого изучения и обсуждения. При этом всё более важное место в поле культурного обмена занимают визуально воспринимаемые формы художественного творчества.

Сфера культурного обмена между Китаем и Россией, так называемая культурная дипломатия, богата разнообразными каналами и формами. В области образования государственные и муниципальные органы РФ традиционно уделяют большое внимание преподаванию китайского языка в учебных заведениях всех уровней, открытию новых центров, методическому и кадровому обмену в действующих заведениях и учебных центрах. Между странами, отдельными регионами, отдельными учебными заведениями заключены долгосрочные соглашения, предполагающие регулярный академический обмен, активный обмен талантами, проведение презентаций и выставок в области высшего образования, деятельность международных академических форумов на регулярной основе. Деятельность по обмену в сфере изобразительного искусства между странами традиционно содержит в себе акцент на выставках картин и фотографий. В целом, практика китайско-российской культурной дипломатии обнаруживает тенденции развивающейся институционализации, регуляризации, широкого охвата и многоуровневого участия.

В данной статье анализируется динамика процессов культурного обмена между Китаем и Россией и существующие при этом проблемы. Важно отметить, что культурная дипломатия между Китаем и Россией не только способствует дальнейшему развитию двусторонних политических и торгово-экономических отношений между двумя странами, но также содействуем

иным формам неправительственных обменов между Китаем и Россией, углубляет взаимопонимание между нашими народами. Очевидно, что культурно-образовательный обмен, в политическом, коммуникативном и функциональном аспекте справедливо характеризуемый как «культурная дипломатия», имеет важное стратегическое значение для поддержания и развития отношений между двумя странами.

Тем не менее, китайско-российская культурная дипломатия в своём развитии сталкивается с рядом серьёзных проблем. Во-первых, существуют различия в культурной идентичности Китая и России. Во-вторых, механизм китайско-российской культурной дипломатии до сих пор не работает с достаточной эффективностью и не имеет единой системы координации. В статье в основном обсуждаются выводы и меры Китая и России по преодолению указанных проблем и дальнейшему развитию культурной дипломатии. В данной области Китай и Россия должны укреплять взаимное политическое доверие, расширять культурные обмены, совершенствовать систему отношений в рамках культурной дипломатии, создавать новые и совершенствовать имеющиеся её институты, развивать её мультикультурный потенциал, укреплять стратегическое положение культурной дипломатии в системе двусторонних отношений. Дальнейшее формирование стратегической теоретической основы культурной дипломатии и ослабление политической окраски мероприятий культурной дипломатии будут способствовать расширению и углублению культурного обмена между Китаем и Россией, приданию ему подлинно народного характера и взаимному развитию соответствующих областей индустрии культуры.

В данной статье мы рассмотрим некоторые конкретные исторические периоды и формы культурного обмена между Китаем и Россией, а также проблемы, возникающие в указанном процессе. В статье проводится углубленное исследование динамики и характера процесса коммуникации культуры и искусства Китая и России. Мы надеемся, что данное исследование может оказаться полезным для дальнейшего развития культурного обмена между двумя странами, и в результате – для обогащения данных областей национальных культур.

1. Научный метод межкультурной коммуникации.

Понятие межкультурной коммуникации было введено в научный обиход американским антропологом Эдвардом Холлом в 1950-х годах в результате его практической работы по подготовке американских дипломатов и бизнесменов к деятельности за рубежом. Предложенный термин «Inter-cultural Communication» позднее приобрёл формулировку «Cross-cultural Communication». Специализированное изучение проблем, вызванных необходимостью общения человека в качественно иной культурной среде, привело к выделению теории межкультурной коммуникации в отдельную научную область. Общение представителей разных языков и культур стали рассматривать с позиций социальной философии, общественной психологии, семиотики. Представление национальной культуры в виде знаковой системы породило еще одно новое направление гуманитарной науки – проксемику.

Межкультурная коммуникация получает различные дефиниции, трактуется в узком и широком смысле, понимается учеными и практиками в зависимости от функционального приложения. В наиболее общем смысле межкультурная коммуникация – это коммуникация между отдельными людьми, группами или организациями из разных культур. Этот процесс определяется в науке как межкультурная передача социальной информации, как межкультурное функционирование социальных информационных систем. Таким образом, основу этих определений составляют понятия информации и межкультурного взаимодействия, то есть в упрощенном виде межкультурная коммуникация представляет собой процесс передачи информации между носителями качественно отличных культур. Культурное содержание становится, таким образом, системообразующей основой выстраиваемой коммуникации. Не случайно, что исследования в данной области берут начало в Соединенных Штатах Америки – мультикультурной среде, конституируемой иммигрантами со всего мира.

Актуальность научного осмысления проблем межкультурной коммуникации становится еще более очевидной в ситуациях эскалации этнических и культурных конфликтов. Межкультурный охват включает не только разные культуры в пределах одной страны, но и разные культуры разных стран. Культура здесь понимается не только как язык и текущий событийный контекст коммуникации, но и как система символических носителей, несущих различные типы распространяемой информации. При

этом внутри общей культурной группы одной страны или нации существует множество различных субкультурных групп. Обмен между ними также может рассматриваться с позиций межкультурной коммуникации. Но при этом субкультурные группы принадлежат к некой общей культурной системе и обнаруживают значительное сходство культурных и мировоззренческих установок, несмотря на национальные и языковые различия. Таким образом, две основных области межкультурной коммуникации – это общение внутри страны и международное общение.

Межкультурная коммуникация, описываемая в данной статье, подразумевает общение представителей разных стран и культур. Именно на международном уровне выявляются наиболее резкие культурные различия, происходящие в силу различия символических культурных систем народов. В отдельных ситуациях общения неверные предположения коммуникантов, вызванные непониманием особенностей иной культуры, порождают конфликтные ситуации и затрудняют общение вплоть до ситуаций невозможности его продолжения. Культура, влияющая на коммуникативное поведение, представляет собой комплекс мировоззренческих установок и ценностных представлений, этим определяется и невербальное поведение коммуникантов. Когда представители разных культур обмениваются информацией, проявляются характеристики всех аспектов культуры. В ситуациях сходства установок культуры взаимодействие проходит гармонично, в ситуациях принципиального различия позиций возникает конфронтация, конфликты и частные случаи недопонимания, осложняющие межкультурные взаимодействия. Область существенных отличий может охватывать концептуальное наполнение значений слов, базисные представления о пространстве и времени, форматы социального поведения и деловой культуры, многочисленные несовпадения в бытовой сфере и т.д.

Необходимо также отметить, что осмысление проблем и поиск их решения средствами науки о межкультурной коммуникации осложняется глубинным влиянием той культуры, носителем которой является исследователь или группа исследователей. Всеобъемлющие структурированные представления определяют подход и выводы научных изысканий. Поэтому важно как можно более полно изучать исследования авторов из разных стран.

Понятие международного общения в практическом смысле также имеет широкое смысловое наполнение, включает в себя различные сферы и формы общения. Среди них стоит выделить международное новостное общение, так как средства массовой информации являются основным носителем не только актуальных фактических сведений, но и национального культурного содержания. Средства массовой информации в наше время включают в себя не только традиционные форматы, такие как радио, телевидение и газеты, но также и новые сетевые форматы, в первую очередь аудиовизуальные. Новые каналы международной и межкультурной коммуникации способны ускорить и оптимизировать процесс принятия и осмысления ценностей иной культуры.

Мы можем заключить что, кросс-культурные факторы существуют во всем процессе международного общения, охватывают всё разнообразие культурного содержания и проявляются в различных культурных формах, таких как верования, образ мышления, ценности и обычаи. Они являются культурными репрезентациями глубинной структуры культуры. Поскольку культурные корни коммуникантов различны, их суждения часто отражают разные ценностные ориентации, что неизбежно будет отражаться в международной коммуникационной деятельности. Различные, и порой принципиально, когнитивные модели групп коммуникации, оказывают неизбежное осложняющее влияние на международное общение. Однако достижения современной гуманитарной науки, принципы толерантности и мультикультурализма, растущие тенденции интернационализации помогают успешно преодолевать возникающие противоречия.

2. Процесс коммуникации Китая и России в изобразительном искусстве.

Китай и Россия имеют тесные географические связи, благодаря чему у двух стран существует долгая история культурного обмена. Изучая эту историю, мы обнаружили, что количественное и качественное соотношение культурного вклада каждой из стран менялось в разные исторические периоды.

На первых порах китайская культура вошла в Россию с таинственным восточным колоритом вместе с европейскими путешествиями. Этот период был достаточно длительным, распространяясь и на XX век, поскольку материальная, духовная и художественная культура Китая не была сколь либо полно изучена и описана, понятна и знакома широким кругам. Интерес к ней

был весьма широким, хотя и поверхностным, на уровне восприятия географической экзотики. В свою очередь, выраженная автономность культурного существования Китая вплоть до образования КНР, исключала возможность сколь либо значимого влияния России и русской культуры.

После образования КНР влияние Советского Союза на становление новой политики и социальной организации во всех основных сферах общественной жизни – производственной, военной, научной, образовательной, культурной – было глубоким и преобладающим. Китайский народ ознакомился с выдающимися произведениями русской литературы, изобразительного искусства, музыки, хореографии. Классическая русская культура стала ведущим репрезентантом европейской культуры для жителей Китая, положительно воспринимавших СССР как надежного политического союзника, оказавшего большую помощь в становлении нового китайского государства, всех его институтов и отношений. Последовавшие за этим годы политического охлаждения не разрушили сложившуюся систему преподавания русского языка и культуры в Китае, не подорвали устойчивый интерес к изучению частных и профессиональных культурных областей.

Нормализация двусторонних отношений со второй половины 80-х гг. XX века положила начало новому этапу культурно-образовательного обмена, протекающему теперь на равноправной и взаимодополняющей основе. Растущие технические и инфраструктурные возможности для организации двусторонних мероприятий, постепенного становления новых организационных и содержательных форм культурной дипломатии, – всё это открывает новые перспективы для полезной и богатой коммуникации двух великих наций и культур. В этой связи мы считаем, что обмен в области визуальных искусств между Китаем и Россией принесет в дальнейшем плодотворные результаты.

Для более конкретной характеристики процесса культурного обмена между двумя странами можно выделить наиболее репрезентативные периоды с точки зрения преобладания влияния одной из сторон. Свидетельства существования относительно устойчивых контактов двух государств относятся к началу XVII в. Россия знакомится с Китаем, в первую очередь, через произведения материальной культуры и прикладного искусства. Предметом интереса тогдашней российской элиты становятся китайский фарфор, лакированная посуда, шелковые ткани и т.д. В Россию проникают

также и некоторые культурные реликвии, предметы религиозного культа. К этому же времени относятся и первые заимствования из области архитектуры и декора. Тогда же были заложены первые основы российского китаеведения.

Реформы Петра Великого и ориентация России на Европу принципиально не изменили ход отношений и обмена с Китаем. Царский двор и высший класс по-прежнему проявлял большой интерес к древним культурным артефактам и произведениям китайских художественных промыслов. Дочь Петра Великого – императрица Елизавета – известна в истории как коллекционер древних реликвий и произведений искусства Китая. В то время существовало даже такое определение, как «китайский стиль Елизаветы». Некоторые периоды увлечения придворной знати искусством Китая назывались историками как «китайская лихорадка». В период правления Екатерины II влияние китайской культуры стало еще более масштабным. Оно выразилось в архитектуре, декоре и дизайне парковых пространств. Так, в императорских резиденциях строились китайские мосты и беседки, популярны были произведения китайского камнерезного искусства. В этот период православные миссии продолжали направлять посланников в Китай, благодаря чему развивалось и российское китаеведение.

К XIX в. в российских учебных заведениях начинается изучение и преподавание китаеведения, подготовка переводчиков китайского языка, благодаря чему появляется возможность перевода на русский язык всё большего количества китайских письменных источников, что обеспечило значительный прогресс в изучении Китая и китайской культуры. Были переведены и изданы важные исторические, философские и литературные произведения. Это позволило России добиться плодотворных результатов в китаеведении, которые привлекли внимание всего мира.

Процесс знакомства с китайской культурой продолжался в России и СССР в разные периоды с разной интенсивностью, но всегда имел достаточно устойчивый характер. После 1917 г. в силу политических и идеологических причин внимание к традиционной культуре Китая не было массовым, данной проблематикой занимался ограниченный круг специалистов, но эти исследования никогда не прекращались, а после нормализации двусторонних отношений и начала широкого гуманитарного обмена китаеведение, культурологическое и искусствоведческое изучение художественной культуры Китая получили новый импульс.

Можно констатировать, что сегодня в России китайская культура находит обширное и разнообразное представление в виде произведений искусства, историко-философского наследия, опыта осмысления духовно-религиозных практик, заимствований из культуры быта и т.д. В России можно найти китайский изысканный антиквариат и произведения искусства, от элегантных украшений внутреннего двора до популярных народных вырезок из бумаги и новогодних картин, от современных полотен художников до археологических сокровищ и ценных культурных реликвий. Объем и многоаспектность непосредственно наличествующих в музейных фондах артефактов культуры, широта и глубина научной рефлексии в отношении культуры Китая – всё это находится в России на высоком уровне и свидетельствует о наличии достаточно полного и цельного представления о китайской культуре как об уникальном феномене.

Культурное влияние России на Китай нашло наиболее полное выражение в области художественного образования. Можно сказать, что русское искусство глубоко укоренилось в теории и методике преподавания изобразительного искусства в Китае. Российская традиция живописи породила не только многочисленные шедевры различных жанров, но и несомненные достижения в области искусствоведения, педагогики и методики обучения. Авторитет российского изобразительного искусства во всём комплексе его практик и теоретико-методологических разработок остаётся высоким в Китае на протяжении многих десятилетий. В свою очередь, обратное влияние китайского изобразительного искусства (вне традиционного искусства гохуа) относительно невелико. Что касается выставок картин, то в отношении частоты и масштаба обменов, российские художники выставляются в Китае чаще. Так же обстоит ситуация и с творческими семинарами, академическими обменами и другими формами культурного взаимодействия. В итоге в настоящее время познания и представления о новом китайском изобразительном искусстве весьма ограничены в общем искусствоведении и в широком кругу любителей живописи. Российской аудитории знакомы лишь отдельные имена и работы художников, как например, Сюй Бэйхун, в силу частных обстоятельств получивших выставочное пространство, внимание российских художников и искусствоведов. Стоит еще раз отметить, что в Китае русская живопись хорошо знакома как специалистам, так и широкому

кругу любителей искусства, поскольку сведения о российском изобразительном искусстве содержатся в учебной и популярной литературе.

3. Проблемы, с которыми сталкиваются Китай и Россия в межкультурной коммуникации в области искусства.

С начала установления отношений китайско-российского стратегического партнерства, сотрудничество стран в политической сфере и в сфере безопасности получило конкретные очертания и перспективы дальнейшего развития. Политическая безопасность Китая и России тесно связана с фундаментальными интересами и судьбами двух стран. В связи с этим возрастает роль всестороннего сотрудничества, в русле которого культурная дипломатия выступает как важный канал укрепления разноуровневых связей между Китаем и Россией. Культурный обмен и культурное сотрудничество между странами могут не только эффективно способствовать взаимопониманию между странами, но и стать сегодня одним из наиболее эффективных средств развития межкультурной деятельности между странами. Очевидно, что культурное сотрудничество будет иметь обратное влияние на процесс политических взаимоотношений. Поскольку разные страны и народы – Китай и Россия – имеют разные культурные корни, культурный обмен между ними должен осуществляться посредством «культурной гибкости». В процессе взаимообмена китайская и российская культуры сталкиваются, сливаются и влияют друг на друга. Это способствует укреплению политического взаимного доверия между двумя странами и общего культурного взаимопонимания между двумя народами, тем самым способствуя дружественным отношениям между двумя странами и поддержанию мира и стабильности в регионе и во всем мире. Мы отмечаем, что китайский и русский народы стремятся к миру и развитию, пропагандируют и формируют позитивные и актуальные человеческие ценности, такие как свобода, равенство, доверие, честность, справедливость, доброта, братство и другие универсальные ценности и нормы. Принятие и признание общих мировоззренческих ценностей в определенной степени укрепило культурную самобытность двух стран и заложило хорошую основу для развития всестороннего сотрудничества между двумя странами. Следовательно, в долгосрочной перспективе культурная дипломатия между Китаем и Россией будет играть важную роль в обеспечении стабильных межгосударственных отношений Китая и России.

В то же время Китай и Россия сталкиваются со многими проблемами, возникающими в процессе культурного обмена. Так, между Китаем и Россией существуют принципиальные различия в отношении к религии. Длительные традиции православной этической детерминации до сих пор несут эксплицитное и имплицитное влияние на большинство жителей России. Религия имеет глубокое и обширное влияние на сам образ осмысления мира, этическое и художественно чувствование россиян. В Китае же роль религиозного сознания намного ниже, синкретический комплекс традиционных верований не имеет довлеющей роли по отношению к объективным реалиям бытия современного общества. Признание основных и безусловных этических норм лежит не в области религиозного сознания, а в многовековых традициях китайского социума. При этом современное отношение к религии в основном носит утилитарный характер. В связи с вышесказанным можно предположить, что коренные различия в истоках формирования духовной культуры могут породить принципиально разные ценностные и эстетические представления и станут одним из препятствий на пути культурной дипломатии. Однако такие противоречия успешно преодолеваются благодаря растущей унификации культур, в том числе и усилиями гуманитарных исследований.

В целом приходится констатировать, что на данный момент не существует единого координационного механизма китайско-российской культурной дипломатии. Действие культурной дипломатии, как ведущий компонент политической концепции «мягкой силы», в двусторонних отношениях Китая и России не обнаруживает должной эффективности. При этом культурный потенциал двух великих культурных держав оставляет большое пространство для реализации функций культурной дипломатии.

Таким образом, по сравнению с традиционной политической, экономической и военной дипломатией, культурная дипломатия в двусторонних отношениях наших стран всё ещё не играет ожидаемой высокой роли. Однако, с институциональной точки зрения, статус культурных факторов в международных отношениях становится всё выше и выше, и культурная дипломатия становится всё более важной во внешней политике, обещая новый и прогрессивный этап в отношениях Китая и России.

Таким образом, отмечая постепенную активизацию сотрудничества и обмена в области изобразительного искусства, мы вынуждены констатировать

преимущество российского влияния, особенно в масляной живописи. Такая ситуация объясняется конкретными социально-историческими причинами, в частных случаях – установками искусствоведов, специалистов музейного дела, организаторов выставок и иных подобных мероприятий. При этом в настоящее время китайское изобразительное искусство предлагает зрительской аудитории широкий жанровый и технический спектр работ, достойных внимания зрителей и критиков. Вопрос устранения существующего дисбаланса может быть решен путём повышения информационной активности, конструктивной и креативной работы промоутеров, привлечении средств меценатов и т.д. При этом нужно отметить, что инфраструктурные условия обмена уже созданы благодаря поддержке государственных и муниципальных структур. Вместе с тем и количество китайских обучающихся в России в данной области существенно превосходит число российских в Китае, несмотря на стабильно высокий интерес к традиционной китайской живописи. Эта проблема также может быть решена вышеупомянутыми средствами.

Заключение.

По мере непрерывного и глубокого развития процесса глобализации влияние культурных факторов на международные отношения становится все более заметным. «Мягкая сила» культуры постепенно превратилась в реальное средство утверждения авторитета государства. Известный американский политолог Сэмюэл Хантингтон писал, что после окончания «холодной войны» основным корнем международных конфликтов будет конфликт цивилизационных форматов. Взгляды Хантингтона вызвали широкую полемику и критику в мире, но нельзя отрицать, что культурно-цивилизационная специфика играет важную роль в системе международного взаимодействия. Культура стала неотъемлемой частью общей национальной мощи отдельной страны. На фоне экономической глобализации культурная дипломатия играет все более заметную роль в повышении не только культурной конкурентоспособности страны, но и общей национальной мощи, авторитета и влияния. Таким образом, культурная дипломатия стала важным компонентом международных отношений.

Оглядываясь на прошлое, мы видим, что сотрудничество между Китаем и Россией в политической и экономической сферах не только дало позитивные результаты, но и способствовало успехам в области культурной

дипломатии, таким как сотрудничество и взаимный обмен в области образования и художественной культуры, в том числе и в формах мероприятий на государственном уровне. Сотрудничество в области китайско-российской культурной дипломатии имеет важное стратегическое значение для развития двусторонних отношений. Оно не только стимулирует развитие политических отношений между двумя странами и дальнейшее углубление их экономического и торгового сотрудничества, но способствует также и укреплению прямых культурных связей между китайским и российским народами, их растущему взаимопониманию.

Можно констатировать что на данный момент уже существует хорошая институциональная и организационная основа культурной дипломатии Китая и Россией, но есть и некоторые проблемы. В будущем Китай продолжит совершенствовать свой механизм культурной дипломатии, укреплять взаимное политическое доверие, проводить мультикультурную дипломатию, обогащать каналы и методы культурной дипломатии между двумя странами, уделять внимание подготовке специализированных кадров для осуществления проектов китайско-российской культурной дипломатии. Очевидно, что культурно-образовательный обмен и развитие связанных индустрий культуры сможет способствовать долгосрочному и стабильному развитию двусторонних отношений Китая и России.

Список литературы

1. Архив внешней политики Российской Федерации (АВП РФ). Ф.Трактаты, 1689. Д. 22. Лл. 6–7 об. // Полное собрание Законов Российской Федерации. – М.: Издательство Российской Федерации, 1993. – Т. 1. – С. 1–10.
2. Кафаров, П. Русское поселение в Китае в первой половине 14 в. //Живая старина. –1894. – № 1. – С. 65–67
3. Алексеев, В.М. Китайская народная картина: Духовная жизнь старого Китая в народных изображениях/В.М. Алексеев.Москва : Наука,1966. – 260 с.
4. Бажанов, Е. П. Китай: от Срединной империи до сверхдержавы XXI века / Е. П. Бажанов. – Москва, 2007. – 350 с
5. Бежин, Л. Е. Под знаком «ветра и потока» : Образ жизни художников Китая III–VI вв. / Л. Е. Бежин. – Москва : Наука, 1982. – 221 с.
6. Васильев, Л. С. Культы, религии, традиции в Китае / Л. С. Васильев.- Москва : Наука, 1970. – 483 с.